

Received Text [Niece]	English (Whiston, 1737)	Eisler's Reconstructed Text	English (Messiah Jesus, 1931)
[[Book 18 Section 63]] Γίνεται δέ ¹⁰ κατὰ τοῦτον ¹¹ τὸν χρόνον ¹²	[[Section 63]] Now about this time arose	3. 3. [[Section 63]] ΓΙΝΕΤΑΙ ¹ ΔΕ ΚΑΤΑ ΤΟΥΤΟΝ ΤΟΝ ΧΡΟΝΟΝ ²	[[Section 63]] Now about this time arose
		ἀρχὴ νέων θορύβων ³	(an occasion for new disturbances)
Ἰησοῦς, ¹³	Jesus,	ΙΗΣΟΥΣ ΤΙΣ ⁴	a certain Jesus,
σοφὸς ἀνὴρ, ¹⁴	a wise man,	ΣΟΦΙΣΤῆς ⁵ ΑΝΗΡ, ⁶	a wizard of a man,
εἴγε ἄνδρα αὐτὸν λέγειν χρή. ¹⁵	if indeed he may be called a man.	ΕΙΓΕ ⁷ ΑΝΔΡΑ ΛΕΓΕΙΝ ΧΡΗ ΑΥΤΟΝ, ⁸	if indeed he may be called a man
		τὸν ἐξ ἀνθρώπων ἐξαισιώτατον, ⁹ ὃν οἱ μαθηταὶ υἱὸν θεοῦ ὀνομάζουσιν, ¹⁰	(who was the most monstrous of all men, whom his disciples call a son of God,
Ἦν γὰρ παραδόξων ἔργων ποιητής,	For he was a doer of marvellous acts,	τὸν οἷα οὐδέποτε ἐπεποιήκει ἄνθρωπος θαύματα ἐργασάμενον ¹¹ ¹²	as having done wonders such as no man hath ever yet done). . . .
διδάσκαλος ¹⁶ ἀνθρώπων τῶν ἡδονῇ τάληθ' δεχομένων, ¹⁷	a teacher of such men as receive the truth with delight.	ΗΝ ΓΑΡ ΠΑΡΑΔΟΞΩΝ ΕΡΓΩΝ ¹³ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ, ¹⁴ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΤΩΝ ΗΔΟΝΗ Τ' ΑΗΘΗ ¹⁵ ΔΕΧΟΜΕΝΩΝ ¹⁶ ¹⁷	He was in fact a teacher of astonishing tricks to such men as accept the abnormal with delight.
[[Section 64]] καὶ πολλοὺς μὲν Ἰουδαίους, ¹ πολλοὺς δὲ καὶ ² τοῦ ³ Ἑλληνικοῦ ⁴ ἐπηγάγετο. ⁵	[[Section 64]] And he won over to himself many Jews and many also of the Greek nation.	[[Section 64]] ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΥΣ ΜΕΝ ¹⁸ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ, ΠΟΛΛΟΤΣ ΔΕ ¹⁸ ΚΑΙ ΤΟΥ ἙΛΛΗΝΙΚΟΥ ¹⁹ ΑΠΗΓΑΓΕΤΟ ²⁰	[[Section 64]] And he seduced many Jews and many also of the Greek nation,
Ὁ χριστὸς οὗτος ἦν. ⁶	He was the Christ.	καὶ (ὕπὸ τούτων) ²¹ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ εἶναι ἐνομίζετο ²²	and (was regarded by them as) the Messiah.
καὶ αὐτὸν ἐνδείξει ⁷ τῶν πρώτων ἀνδρῶν παρ' ἡμῖν ⁸ σταυρῷ ἐπιτετιμηκότος Πιλάτου οὐκ ⁹ ἐπαύσαντο ¹⁰ οἱ τὸ ¹¹ πρῶτον ¹² ἀγαπήσαντες	And when, on the indictment of the principal men among us, Pilate had sentenced him to the cross, still those who before had loved him did not cease (to do so).	ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ ²³ ΕΝΔΕΙΞΕΙ ²⁴ ΤΩΝ ΠΡΩΤΩΝ ΑΝΔΡΩΝ ²⁵ ΠΑΡ' ΗΜΙΝ ²⁶ ΣΤΑΥΡΩΙ ΕΠΙΤΕΤΙΜΗΚΟΤΟΣ ²⁷ ΠΙΛΑΤΟΥ ΟΥΚ ΕΠΑΥΣΑΝΤΟ θορυβεῖν ²⁸ ΟΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΓΑΠΗΣΑΝΤΕΣ ²⁹ .	And when, on the indictment of the principal men among us, Pilate had sentenced him to the cross, still those who before had admired him did not cease (to rave).
ἐφάνη γὰρ αὐτοῖς τρίτην ἔχων ἡμέραν πάλιν ¹³ ζῶν	For he appeared to them on (lit. 'having') the third day alive again,	ΦΑΝΗΝΑΙ ³⁰ ΓΑΡ ΑΥΤΟΙΣ ³¹ ἔδοξε ³² ΤΡΙΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ ΕΧΩΝ ³³ [θανάτου	For it seemed to them that having been dead ¹ for three days, he had appeared to them alive again, ¹

		ΠΑΛΙΝ] ³⁴ ΖΩΝ,	
τῶν θείων προφητῶν ταῦτά τε ¹⁴ καὶ ἄλλα μυρία περὶ αὐτοῦ θαυμάσια ¹⁵ εἰρηκότων	as the divinely-inspired prophets had told — these and ten thousand other wonderful things — concerning him.	ΤΩΝ ΘΕΙΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ³⁵ ΤΑΥΤΑ ΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΜΥΡΙΑ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΘΑΥΜΑΣΙΑ ³⁶ ΕΙΡΗΚΟΤΩΝ ³⁷ .	as the divinely-in- spired prophets had foretold — these and ten thousand other wonderful things — concerning him.
εἰς ἔτι τε ¹⁶ νῦν τῶν Χριστιανῶν ἀπὸ τοῦδε ¹⁷ ὠνομασμένων ¹⁸ οὐκ ἐπέλιπε ¹⁹ τὸ φύλον.	And until now the race of Christians , so named from him, is not extinct.	ΕΙΣ ΕΤΙ ΚΑΙ ΝΥΝ ³⁸ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΑΠΟ ΤΟΥΔΕ ΩΝΟΜΑΣΜΕΝΩΝ ³⁹ ΟΥΚ ΕΠΕΛΙΠΕ ⁴⁰ ΤΟ ΦΥΛΟΝ ⁴¹ ,	And even now the race of those who are called ' Messianists ' after him is not extinct.
		3. 4: [[sect 65]] ⁴²	Lost account
[[Section 65]] Καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ἕτερόν τι δεινὸν ἐθορύβει τοὺς Ἰουδαίους	[[Section 65]] About the same time, also, another sad calamity put the Jews into disorder;	ΚΑΙ ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ ΧΡΟΝΟΥΣ ΕΤΕΡΟΝ ΤΙ ΔΕΙΝΟΝ ΕΘΟΥΡΥΒΕΙ ⁴³ ΤΟΥΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ.	About the same time, also, another sad calamity put the Jews into disorder;